

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



SEPT 18, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak (204) 880 2100**

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

НЕДІЛЯ, 18 ВЕРЕСНЯ 2022

Sunday, September 18, 2022

З осені у кожній церковній спільноті активізується парафіяльне життя. На осінні місяці у нашій парафії плануємо мати кілька важливих одноразових заходів, а також будемо продовжувати наші довготривалі євангелізаційні та катехизаційні програми. Дуже прошу активно долучатися до всього, що відбуватиметься на нашій парафії. Наші найближчі одноразові заходи:

8 жовтня о 1:00 pm — молива подяки за усіх, хто допомагає Україні і новоприбулим українцям;

23 жовтня — ПАРАФІЯЛЬНИЙ ЯРМАРОК 11 листопада — загальноархiepархiяльна молитва у День пам'яті.

Детальніше про ці заходи ще повідомимо, але наша активність і присутність на них є дуже важливою.

Щодо наших довготривалих програм, то прошу долучатися до катехизації дітей, до катехитичної програми Католицизм для дорослих, до щотижневого спільного читання Святого Письма онлайн у четвер о 8:00 вечора. Знову розпочинаємо зустрічі з молоддю.

Серед наших парафіян є багато таких, кому було б комфортніше брати участь у катехитичних і євангелізаційних програмах англійською мовою. Просимо таких людей зголоситися до мене і ми разом з бр. Алексом організуємо спільну зустріч. Разом з Вами будемо складати плани відповідно до потреб наших англомовних парафіян.

Дякую, о. Ігор

Since autumn, the Parish life in every church community is becoming more active. This autumn we plan to have several important one-time events in our Parish. We will also continue our long-term evangelization and catechesis programs. You are very welcome to participate all the events in our catholic parish. Our upcoming events: **October 8 at 1:00 pm** — thanksgiving prayer for all those who help Ukraine and for newly arrived Ukrainians; **October 23 - PARISH FAIR** **November 11** — all-archdiocesan prayer on Remembrance Day. We will announce more details about these events later. Our activity and presence is very important. Regarding our long-term programs, I ask you to join the catechesis for children, the catechetical program Catholicism for adults, the weekly joint reading of the Holy Scriptures online on Thursday at 8:00 pm. We also starting the Youth Group meetings .

There are many parishioners in our church who would be more comfortable participating in catechetical and evangelistic programs in English. We ask these people to contact pastor and together with Br. Alex will organize a meeting. We will make some plans according to the needs of our English-speaking parishioners.

Thank you, Fr. Igor

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 18 вересня до 25 вересня, 2022

Schedule of Liturgies from September 18 to September 25, 2022

Неділя <i>Sunday, 18</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
Понеділок <i>Monday, 19</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Пилипа, Марії, Володимира, Марусі, Катерини та всіх з родини від Софії Кіташ/ Divine Liturgy. Панахида за Її Величність Королеву/ Panakhida for the Queen
	11:00 a.m.	Похорон (+Софія Возняк) / Funeral (+Zofia Wozniak)
Вівторок <i>Tuesday, 20</i>	6:00 p.m.	Вечірня/Vespers
	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners— РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ/ The Nativity of the Mother of God
Середа <i>Wednesday, 21</i>	9:00 p.m.	Матері в молитві онлайн/Mothers in Prayer Online
	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Єви і Михайла Галук / Divine Liturgy in memory of Eva & Mike Haluk
Четвер <i>Thursday, 22</i>	8:00 p.m.	Lectio Divina Online
П'ятниця <i>Friday, 23</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за здоров'я і Божу поміч у розумному керуванні Рідною Школою для пані Оксани Мельник і всіх учителів від Ярослави Демко/ Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 24</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Франка у 53 річницю смерті/ Divine Liturgy
	5:00 p.m.	Вечірня/Vespers
Неділя <i>Sunday, 25</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія в день народження Ярослави Демко—подяка Богу за прожиті літа й поміч щасливо дійти до кінця / Divine Liturgy
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

ENGLISH LITURGICAL SUPPLEMENT CAN BE FOUND AT THE ENTRANCE OF THE CHURCH

Недільні пожертви (конверти)/Sunday
Donations(envelopes) — **\$.2030.00**
Loose Cash - **\$371.00**
General donations — **\$200.00**
Пожертви/Donations-Non members
- **\$510.00**
Renovation Fund— **\$1150.00**
Всього пожертв на церкву—
5378.00

Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені - **\$16,145**. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is **\$100 000**. Collected: **\$16,145**.

Пожертва на церкву від Valentyna Dmytrenko/Donation to the church from Valentyna Dmytrenko—**\$50.00**

Пожертва на церкву від Alena Matsko/Donation to the church from Alena Matsko—**\$50.00**

Пожертва на церкву від Dr. Andrei Baranjouk/Donation to the church from Dr. Andrei Baranjouk—**\$50.00**

Пожертва на церкву від Olga Frazer в пам'ять Євдокії Кись/Donation to the church from Olga Frazer in memory of Ewdokia Kis—**\$100.00**

Пожертва на ремонт від Orysia Parkasewich /Donation for renovation from Orysia Parkasewich—**\$500.00**

Пожертва на ремонт від Francishka Hladki/Donation for renovation from Francishka Hladki—**\$50.00**

Пожертва на ремонт від Antonina Krasko/Donation for renovation from Antonina Krasko—**\$100.00**

Пожертва на Україну від Myron Kuryliw/Donation for Ukraine from Myron Kuryliw—**\$100.00**

Пожертва на Україну від Krystyna Czemyrnski/Donation for Ukraine from Krystyna Czemyrnski—**\$180.00**

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!

Щирі співчуття родині і друзям з приводу смерті пані Софії Возняк. Нехай її душа спочине в оселях праведних.



Похорон відбудеться у вівторок, 20 вересня об 11 годині ранку у катедрі Свв. Володимира і Ольги.

Our incere condolences to the family and friends on the passing of Mrs. Zofia Wozniak. May her soul rest in the dwellings of the righteous. The funeral will be held on Tuesday, September 20 at 11 a.m. at the Cathedral.

Просимо реєструватися до нашої недільної катехитичної школи! Запрошуємо дітей віком 7-8 років, які цього року проходять підготовку до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя і дітей віком 9-10 років, які вже прийняли Святі Тайни Сповіді і Євхаристії і хочуть разом з друзями продовжувати пізнавати Бога і рости, як християни, у свій вірі. Катехизація розпочнеться з 2 жовтня і відбуватиметься по неділях о 10:30 (між Літургіями о 9:00 і 11:00). Паралельно катехитичні заняття будуть проходити також у Рідній школі по суботах. Онлайн реєстраційні форми можна знайти на нашій парафіяльній Facebook сторінці чи веб-сайті.

Дорогі друзі та парафіяни,
С л а в а І с у с у Х р и с т у !
Welcome Home розпочав новий сезон
(наш 30-й рік!) і потребує товарів для
нашої щотижневої програми Food
Bank. Висока вартість проживання є
проблемою для багатьох людей, тому
наш продовольчий банк як ніколи
важливий і актуальний! Крім того,
незабаром настане День подяки, і ми
знову будемо готувати продуктові
кошики для наших потребуючих сімей.
Потребуємо деяких продуктів:

- * Білки - консервована шинка, курка,
тунець, лосось, сардини та квасоля.
- * KD-Kraft dinner, рис, дрібна
локшина, пакетики каші, сухий
курячий суп з локшиною.
- * Консервовані овочі, консервовані
помідори, соуси для пасти.
- * Додатково: розчинна кава, сухі
сніданки, пудинги, консервовані
фрукти або фруктові чашки, печиво.
- * Засоби гігієни: шампунь,
кондиціонер, дезодорант, мило для
обличчя, лосьйон, бальзам для губ...
Щиро будемо вдячні за Вашу доброту
та щедрість. Огортаємо молитвами
про Боже благословення для вас і
в а ш и х б л и з ь к и х .
Якщо ви шукаєте щось значуще у
цьому житті, будь ласка, подумайте
про волонтерство! Зателефонуйте нам!

З в д я ч н і с т ю у Х р и с т і ,
О. Ларрі Кондра, C.Ss.R.,
бр. Еумір Баутіста, C.Ss.R.
204-946-5352

Dear Friends and Parishioners,
С л а в а І с у с у Х р и с т у ! Glory be to Jesus
Christ!

The Welcome Home has begun a new
season (our 30th year!) and is in need
of items for our weekly Food Bank pro-
gram. The cost of living is a challenge
for many of our folks so our food bank
is as important as ever! Also, Thanks-
giving Day will be upon us soon
enough and we will be preparing ham-
pers for our families once again.
Some of the non-perishables that we
could use at this time include:

- * Proteins - canned ham, chicken, tu-
na, salmon, sardines and beans.
- * KD-Kraft dinner, rice, side kicks, mi-
nute noodles, packets of porridge, dry
chicken noodle soup.
- * Canned vegetables, canned toma-
toes, pasta sauces.
- * Extras: instant coffee, breakfast ce-
reals, puddings, canned fruit or fruit
cups, cookies.
- * Hygiene items: individual size sham-
poo, conditioner, deodorant, face
soap, lotions, lip balm...

Your kindness and generosity are al-
ways welcomed with grateful hearts
and prayers for God's blessing on you
and your loved ones.

If you are looking for something mean-
ingful to do, please consider volunteer-
ing your time! Give us a call!

Gratefully in Christ,
Fr. Larry Kondra, C.Ss.R.,
Br. Eumir Bautista, C.Ss.R.

Holy Eucharist UCWLC Annual Fall Craft and Ukrainian Food Sale will be held on Saturday, October 15, 2002 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave., Winnipeg, MB from 10:00 am - 3:00 pm. Admission: Adults - \$1.00; Children are free. Contact Pat at 204-453-4489.

Щорічний Осінній ярмарок крафту та українських страв від UCWLC у храмі Пресвятої Євхаристії відбудеться в суботу, 15 жовтня 2002 р. у парафіяльному центрі Пресвятої Євхаристії, 460 Munroe Ave., Вінніпег, МВ з 10:00 до 15:00. Вхід: Дорослі - 1,00 \$; Діти безкоштовно. Зв'яжіться з Пет за номером 204-453-

*Нагадуємо, що по середах, о 9 годині вечора проводиться молитовна онлайн - зустріч спільноти **«Матері в молитві»**. Запрошуємо всіх матерів єднатися у молитвах за наших дітей та дітей України.

*За ініціативою спільноти «Матері в молитві» щодня о 9 вечора відбувається **Вервиця за мир в Україні** у FB Messenger. Бажаючих долучитися просимо зголошуватися до офісу office@stvo.ca.

*Наступного четверга, о 8 вечора відбудуться роздуми над Божим Словом—**Lectio Divina**. Запрошуємо пізнавати і відкривати Бога через Його Слово. ZOOM:

<https://us02web.zoom.us/j/87126870779?>

[pwd=cG5JWIZvQzZMcGI5WUQ4RFVKeE1udz09](https://us02web.zoom.us/j/87126870779?pwd=cG5JWIZvQzZMcGI5WUQ4RFVKeE1udz09)

Meeting ID: 871 2687 0779
Passcode: 058142



Holy Eucharist
Parish presents

Cinema Divina

Seeing movies
through the lens
of scripture



**7:00 pm Sunday
September 18**

460 Munroe Ave, Winnipeg
Telephone: 204 881-3150



The Ukrainian Park Annual Fundraiser appeals to your generosity in support of “A No Show Banquet” on Saturday October 22, 2022

This years event requires your donations to support, preserve and continue the upkeep of the park as the natural, prayerful and relaxing place we have all known for so many years.

There is a special need this year to maximize the provincial sustainable grant received requiring a matching amount. Efforts are underway to upgrade and renew the main camp kitchen facilities requiring an amount to be raised of \$180,000.00

Ticket prices are \$80.00 each allowing participation in an Elimination Draw for a chance to win \$1000.00. Your \$80.00 ticket includes a fifty-dollar tax receipt acknowledging your generous support of our park.

(Draw only tickets with no donation portion are also available for \$30.00 each)

The Elimination Draw will take place at the Archeparchy Chancery 233 Scotia St., attendance is limited to invitation and all pandemic protocols will be followed.

Please support this important event and be part of the exciting improvements underway at Ukrainian Park Camp now for future generations. We look forward to the return of our youth and children camps in the 2023 Summer.

Ticket sales end on October 19, 2022.

Contact Taras Veryha at 204 -254-4466 or at parkdirect@archeparchy.ca for tickets.

FAITH AND FAMILY NIGHT

JOIN BLUE BOMBERS CHAPLIN, LORNE KOROL & BLUE BOMBERS PLAYERS
IN THE PLAZA EVENT TENT FOR A POST-GAME INTERVIEW!



SAT. OCTOBER 8 | 6:00 PM

PRINCESS AUTO PRE-GAME TAILGATE AT THE PLAZA: **4:00 PM**
GATES OPEN: **5:00 PM**

TICKETS START AT \$30
\$5 FROM EACH ADULT TICKET SOLD WILL BE DONATED TO
ATHLETES IN ACTION
REDEEM EARLY FOR BEST AVAILABILITY
YOUTH (AGES 3-15) PRICING AVAILABLE STARTING AT \$18

TO REDEEM OFFER:
GO TO [BLUEBOMBERS.COM/FAITH22](https://bluebombers.com/faith22)
FOR GROUPS OF 10 OR MORE: CONTACT [ANDREW P. SMITH](mailto:andrew.p.smith@bluebombers.com)

**COME EARLY AND ENJOY GAME DAY SPECIALS
UNTIL KICKOFF**

 \$5 BEER*	 \$3.50 HOT DOG	 \$3.50 FOUNTAIN DRINK
--	---	--

*\$5 ML CANNED MOLSOL COORS & MOLSOL COORS LIGHT UNTIL KICKOFF ON THE CONCOURSE. EXCLUDES SUITE LEVEL

FOR MORE INFORMATION CONTACT:

Andrew P. Smith
Call or text: **204-784-7665**
Email: apsmith@bluebombers.com



Шановні жертводавці, висловлюємо щирю вдячність за надання матеріальної допомоги для придбання квитків до Вінніпегу. Цінуємо Ваші зусилля у вирішенні цього питання, що є виявом гуманізму і співпереживання в нашому трудному становищі.

Бажаю Вам всього найкращого і всіляких успіхів у Ваших благородних діяннях.

*З повагою і найкращими побажаннями,
Лілія Орел*

9.09.2022

Завдяки щедрій пожертві від Settlers Foundation та за сприяння нашої парафіянки Тамари Хоми, нам вже вдалося, а також планується допомогти з авіаквитками на загальну суму понад \$40,000 багатьом новоприбулим українцям.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET
(204)-586-8044



www.cropro.com



СВІТОЧ Meest'
SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

